



IL VERO SALTO DI
QUALITÀ



Via Casalino 5/h, 24121 Bergamo

 035.220116

CHI SIAMO E PERCHÉ SCEGLIERCI



Qualità

Collaboratori preparati, in possesso di laurea, che vantano un'esperienza di almeno 5/10 anni nel proprio settore di specializzazione (traduzione, insegnamento, interpretazione) e che lavorano sia in outsourcing, sia in house.



Tempestività

Le nostre traduzioni rispettano rigorosamente i tempi di consegna indicati nel preventivo.



Uniformità e supporti tecnologici

Si predispongono la documentazione del progetto da tradurre, vengono verificate le memorie e i glossari di traduzione. Una volta verificato il tutto, viene inviato il preventivo al cliente e, alla conferma del progetto, si inizia il processo di traduzione.



Sicurezza

Garantiamo l'assoluta riservatezza dei Vostri dati e delle Vostre informazioni, nel rispetto della normativa sulla privacy (D.Leg. 196/2003) e del Codice Deontologico previsto dallo Statuto dell'Associazione Federlingue, di cui siamo membri dal 2002.

TRADUZIONE ASSISTITA

COMPUTER-AIDED TRANSLATION (CAT)

■ COS'È UNA TRADUZIONE ASSISTITA?

È la traduzione effettuata da un traduttore con l'ausilio di un *software* (CAT) installato su un PC. È fondamentale **distinguere** tra la traduzione assistita con CAT e la **traduzione automatica**, che è un processo informatizzato che non contempla l'intervento del traduttore e, quindi, non ha una mente logica. Con la traduzione assistita, invece, **non si traduce automaticamente**, non si sostituisce il lavoro del traduttore, ma si riutilizza la memoria di traduzione elaborata dal traduttore, con l'ausilio del software stesso.

Studio First si avvale di strumenti per la traduzione assistita, conosciuti anche come CAT tools, tra i quali SDL Trados e Wordfast.

■ CHE VANTAGGI OFFRE LA TRADUZIONE ASSISTITA?

La traduzione assistita, eseguita con tali software, permette al *nostro team* di **gestire** i progetti di traduzione, di **analizzare** le corrispondenze con la memoria di traduzione creata precedentemente dal traduttore per ogni cliente. Tali corrispondenze si distinguono a seconda della percentuale di uguaglianza tra i testi «vecchi» e i testi «nuovi». Con tali software vengono garantiti l'**uniformità** terminologica, la **riduzione** di tempi e costi, l'**aumento** della produttività e un **elevato** standard di **qualità**.

■ NON SIETE ANCORA CONVINTI?

Ecco 5 buoni motivi per scegliere Studio FIRST:

1. Team qualificato
2. Professionisti esperti nella traduzione e nell'uso di tali software
3. Ottimo rapporto qualità / prezzo
4. Massima precisione terminologica
5. E... siamo **FIRST!!!**

SERVIZI E AMBITI

■ Servizi

Corsi di lingua
(individuali o di gruppo)

Traduzioni
(Asseverazioni e Legalizzazioni)

Interpretariato
(Trattativa, Consecutiva, Simultanea,
Chuchotage)

Convegni ed eventi

Deposito e tutela marchi e
brevetti

■ Ambiti

Ambientale,
Apparecchiature medicali,
Automotive, Beauty and
cosmetics, E-commerce,
Elettronico, Elettrotecnico,
Energia, Farmaceutico,
Finanziario, Impiantistico,
Ingegneria meccanica,
Legale, Letterario,
Macchinari, Marketing,
Moda, Siti web, Software,
Turismo

TRA I NOSTRI CLIENTI :



ABB

Power and productivity
for a better world™



alidadepase



brembo



CONFINDUSTRIA BERGAMO



Camera di Commercio
Bergamo



CHEMINOVA
HELPING YOU GROW



DMG MORI



KARAJA



LEFAY
RESORTS



Magnetti

Soluzioni per costruire



OFI

OFFICINA FARMACEUTICA ITALIANA GROUP



perofil
CORSE DA UOMINI



PIERSICO



PROVINCIA DI BERGAMO



RADICI
GROUP



INDEVA
INTELLIGENT DEVICES FOR HANDLING



Plastik



SIAD MACCHINE
IMPIANTI



3V
GREEN EAGLE



FLSMIDTH
VENTOMATIC



UBI Banca



FORMAGGI
zanetti
DAL 1900



studio
first
s.r.l.

Via Casalino 5/h, 24121 Bergamo

 035.220116

DOVE SIAMO?



Via Casalino 5/h, 24121 Bergamo

 035.220116

SIAMO SOCIAL

LinkedIn  **Studio-First**

 **Studio.First**

 **Studio First**



**CORSI DI
LINGUA**
(individuali o
di gruppo)

TRADUZIONI
(Asseverazioni
e
Legalizzazioni)

INTERPRETARIATO
(Trattativa,
Consecutiva,
Simultanea,
Chuchotage)

**CONVEGNI ED
EVENTI**

**DEPOSITO E
TUTELA
MARCHI E
BREVETTI**

studio
first
s.r.l.

Via Casalino 5/h, 24121 Bergamo

 035.220116